



BULLETIN MENSUEL

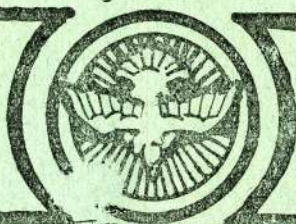
7<sup>me</sup> Année

N° 84

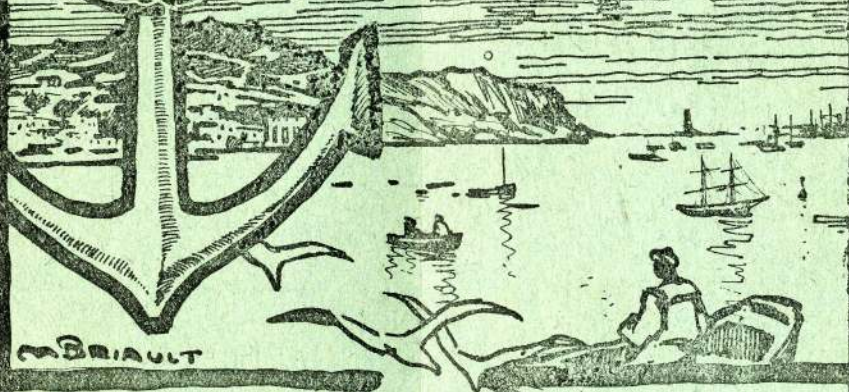
Du 15 DÉCEMBRE

au 15 JANVIER

1930-31



# LE Foyer PAROISSIAL



ABONNEMENT  
(servi par la Poste)

FRANCE . . 10 fr.

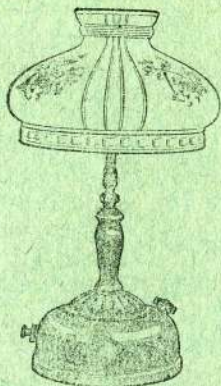
ETRANGER . . 12 fr.



ADMINISTRATION

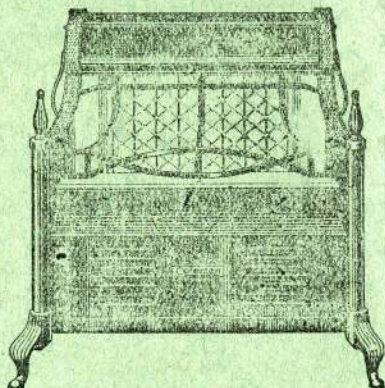
au Presbytère

de Saint-Pierre



pas se répandre ni faire explosion.

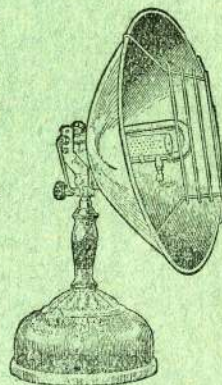
Demandez également LA CHAUFFERETTE ainsi que LE RÉCHAUD « **COLEMAN RADIANT HEATER** » : ils donnent une chaleur saine, sans odeur, sans aucun danger



restent toujours propres.

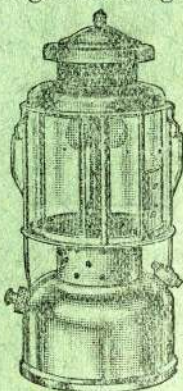
Le FER À REPASSER « **COLEMAN** » tient aussi sa bonne place au foyer et donne les meilleurs résultats.

**A** MELIOREZ l'éclairage chez vous par l'emploi des LAMPES et LANTERNES « **COLEMAN QUICK-LITE** ». Allumage instantané avec allumette. Fonctionnement peu coûteux (un litre de gazoline pour 15 heures d'éclairage) et donnant une lumière qui rivalise avec celle du soleil, excessivement brillante et d'une puissance de 300 bougies, tout en restant douce à la vue, sans aucun danger, le contenu ne pouvant



Model No. 480

d'explosion ; ils permettent de chauffer les appartements très rapidement, même par les plus grands froids, et à bon compte (un gallon de gazoline chauffe durant 15 h.) ; ils peuvent être transportés aisément, tiennent très peu de place et



DEPOT DE TOUS ARTICLES "COLEMAN"  
CHEZ MME VVE A. PATUREL.



# LESPAGNOL FRERES

QUAI DE LA RONCIÈRE - SAINT-PIERRE

**Grand choix de linoleums**

Passages toile cirée - Carpettes linoleum - Carpettes de laine

## ARTICLES DE MÉNAGE

Ripolin et Peintures toutes couleurs

Essences - Huile de lin - Mastic - Vernis,

Verre ordinaire et imprimé, etc.

## Articles de chasse

Plomb - Cartouches - Capsules, etc.

## Outils tous genres

Marque « Stanley »

## Appareils de Chauffage en tous genres

POSE de PRISES d'EAU - SALLES de BAINS

CABINETS INODORES

## Fourneaux de Cuisine - Calorifères

CRAWFORD - Enterorise - RICHMOND

## AGENTS DES USINES RENAULT

Groupes électrogènes - Moteurs Industriels - Moteurs Marins  
à Essence et Huile lourde

Devis et renseignements gratuits

**Consultez nos Prix**

# VÊTEMENTS TIP TOP

La Coupe fait le Costume



Voulez-vous pour cet hiver un GOMPLET VESTON -  
un PARDESSUS - d'une coupe élégante, faits sur mesure,  
prix unique de

~~~~~ 24 Dollars ? ~~~~~

Adressez-vous à TIP-TOP TAILORS.

Voyez les nouveaux échantillons et modèles

Chez Etienne **DAGUERRE**

SAINT-PIERRE & MIQUELON

## VOYAGEURS POUR LA FRANCE

Passez sur les Transatlantiques de la Ligne CUNARD. Vous aurez pour des prix modérés une traversée très agréable, soit dans la classe cabine, soit dans la classe touriste. Départ tous les vendredis de Montréal ou de Québec, directement pour Le Havre.

**PRIX des passages : A partir de 107 dollars,**  
toutes taxes comprises.

A partir du mois de Décembre, les départs auront lieu de Halifax, ce qui sera d'une grande utilité aux voyageurs partant de Saint-Pierre.

On peut consulter les plans des paquebots et retenir ses places chez les soussignés, Agents de la Ligne CUNARD pour Saint-Pierre et Miquelon.

G. LANDRY & Cie.



NESTLÉ'S  
PURE MILK CHOCOLATE

NESTLÉ'S  
SWEET CHOCOLATE WITH ALMONDS

NESTLÉ'S  
MALTED MILK

NESTLÉ'S  
FARINE LACTÉE  
ALIMENT COMPLET POUR  
ENFANTS CONVALESCENTS & VIEUX  
ATTIEND L'EXCELLENT LAIT NESTLÉ  
NESTLÉ AND ANGLO-SWISS CONDENSED MILK CO.  
CHAM, VEVEY (Suisse)  
No. 2454

NESTLÉ'S  
UNSWEETENED  
STERILIZED  
EVAPORATED MILK

PETER'S  
SUPREMACY  
COCOA

NESTLÉ'S  
SWEETENED CONDENSED  
MILK  
for Infants & Invalids  
NESTLÉ AND ANGLO-SWISS CONDENSED MILK CO.  
CHAM, VEVEY (Suisse) & LONDON

∴ Les Produits NESTLÉ sont les meilleurs ∴



## Paroisse de Saint-Pierre

### Service paroissial et Renseignements divers

**MESSES** — *Dimanches et fêtes* : 6 h. 1/2, 8 h. et 10 h.  
*Jours de semaine* : 6 h. 1/2, 7 h. et 8 h. — Le jeudi à 8 h., messe des Ecoles.

**VÊPRES**. — *Dimanches et fêtes* : à 2 h.

*L'Angelus est sonné le matin à 6 h., et le soir à 6 h. 1/2.*

Les autres Offices sont indiqués au Calendrier du mois.

**INSCRIPTION DE MESSES**. — Au presbytère, le matin jusqu'à 9 h.; le soir, de 2 à 3 h.

**CONFESIONS**. -- Tous les matins, avant et après les messes. -- Le mercredi soir (enfants des écoles), à partir de 3 h. 1/2. -- Le samedi soir, à 5 h. -- La veille du 1<sup>er</sup> vendredi du mois, à 5 h. -- La veille du dernier samedi du mois, à 5 heures. -- La veille des fêtes.

**BAPTÊMES**. -- Tous les jours, -- à l'heure convenue. Apporter le *Livret de Famille* afin d'éviter les erreurs dans la transcription de l'acte.

On peut demander une sonnerie de cloches. Le tarif est affiché à la sacristie.

On doit faire baptiser *sans délai* les enfants nouveaux-nés.

Le baptême privé, appelé aussi ONDOLEMENT, n'est pas autorisé en dehors du péril de mort. Les cérémonies omises dans ce cas doivent être suppléées au plus tôt.

**PARRAIN, MARRAINE**. -- Pour en remplir l'office, il convient d'avoir été admis à la Communion solennelle. -- Indiquer leurs noms en annonçant le baptême.

**MARIAGES**. -- Se présenter pour les publications *au moins quinze jours avant*.

Faire venir le plus tôt possible : les *certificats de baptême*; l'extract mortuaire de tout conjoint défunt, si l'un des deux futurs est veuf; les certificats de la publication des bans; les actes de dispenses, s'il y a lieu.

**COMMUNION A DOMICILE**. -- Préparer une nappe, un crucifix, deux bougies, un peu d'eau bénite avec un rameau bénit et un peu d'eau dans un verre.

Au cas où le malade devrait recevoir le sacrement de l'Extrême-Onction, préparer en outre, sur une assiette, 6 boules de ouate destinées à essuyer les onctions, un peu de mie de pain et de l'eau pour purifier les doigts du prêtre.

**MALADES**. -- Faire appeler le prêtre sitôt qu'une personne est gravement malade, sans attendre qu'elle soit mourante et ait perdu connaissance.

## Un Centenaire d'Apostolat

Histoire des Sœurs de St-Joseph de Cluny  
aux Iles St-Pierre et Miquelon.

Volume illustré : Prix : 15 fr.

En vente au FOYER PAROISSIAL et au PENSIONNAT.



## Calendrier du Mois de Janvier 1931

1 Jeudi. — Fête de la Circoncision de N.-S. — Offices comme les dimanches, avec exposition du T. S. Sacrement à la grand'messe et aux vêpres. — Le soir, à 8 h., réunion de *l'Heure Sainte* pour les hommes de la Confrérie du T. S. Sacrement.

2 Vendredi. — 1<sup>er</sup> du mois. — A 7 h., messe de l'Association du Sacré-Cœur. — Le soir, à 8 h., Office.

3 Samedi. — 1<sup>er</sup> du mois. — A 7 h., messe de la Confrérie du Rosaire. — Le soir, à 6 h., chapelet et salut.

4 Dimanche. — 1<sup>er</sup> du mois. — Fête du St Nom de Jésus. — Exposition du T. S. Sacrement pendant la grand'messe et les vêpres. — Après les vêpres, procession mensuelle. — Les quêtes de ce jour sont au profit des écoles chrétiennes.

6 Mardi. — Fête de l'Épiphanie. — Le soir, à 6 h., chapelet et salut.

8 Jeudi. — Le soir, à 4 h. 1/2, au Foyer paroissial, conférence [Histoire Sainte] et projections pour les élèves des écoles libres.

11 Dimanche. — Solennité de l'Épiphanie et fête de la Ste Famille. — Offices solennels. — Après les vêpres, instruction pour les personnes de langue anglaise dans la chapelle de St Antoine de Padoue. — Les quêtes de ce jour sont au profit de l'Œuvre antiesclavagiste et des Missions d'Afrique.

13 Mardi. — 2<sup>me</sup> du mois. — A 7 h., messe du Tiers-Ordre.

16 Vendredi. — Fête de l'Immaculé Cœur de Marie, Refuge des pécheurs. — Le soir, à 6 h., chapelet, et salut.

18 Dimanche. — 3<sup>me</sup> du mois. — 1<sup>er</sup> jour de l'Octave de prières pour l'Unité de l'Eglise. Intention particulière : *Retour de tous les autres « brebis » au bercail de Pierre.* — A la messe de 8 h., com. des jeunes filles. — Après les vêpres, réunion des Enf. de Marie dans la chapelle du Sacré-Cœur.

N. B. — Pendant l'octave de la prière : le soir, à 6 h., chapelet, litanies et salut.

19 Lundi. — Int. part. du 2<sup>me</sup> jour : *Retour de tous les Orientaux séparés à la communion avec le Siège apostolique.*

20 Mardi. — Int. part. du 3<sup>me</sup> jour : *Réparation de la brèche du 16<sup>me</sup> siècle entre l'Angleterre et Rome.*

21 Mercredi. — 3<sup>me</sup> du mois. — Jour de l'Association des Mères chrétiennes. — Le soir, à 8 h., Office. — Int. part. du 4<sup>me</sup> jour : *Retour des Protestants à l'Eglise Romaine.*

22 Jeudi. — Le soir, à 4 h. 1/2, au Foyer paroissial, conférence [Histoire Sainte] et projections pour les élèves de l'école publique. — Int. part. pour le 5<sup>me</sup> jour : *Que tous les chrétiens d'Amérique deviennent UN, en communion avec la Chair de St Pierre.*

2 Vendredi. — St Raymond de Pennafort, conf. — Int. part. du 6<sup>me</sup> jour : *Retour de tous les Catholiques à la pratique des Sacrements.*

24 Samedi. — St Timothée, év. et mart. — Int. part. du 7<sup>me</sup> jour : *La conversion des Juifs.*

25 Dimanche. — 4<sup>me</sup> du mois. — A la messe de 8 h., com. des garçons. — Int. part. du 8<sup>me</sup> jour : *La conquête du monde entier au Christ par les Missionnaires.*

31 Samedi. — A 7 h., dans la chapelle du Sacré-Cœur, messe mens. des E. de M. — Le soir, à 6 h., chapelet et salut.

## FIN D'ANNÉE

---

**L**E mois de décembre est celui où s'acquittent les notes encore impayées des fournisseurs, le mois où se règlent les comptes.

Il s'agit de voir si tout est en ordre dans notre comptabilité, dans nos affaires.

N'oublions pas qu'il viendra un moment où nous céderons à d'autres la gestion de notre maison

..

Mais faisons aussi notre bilan spirituel.

Décembre est le dernier mois de l'année. Comme cette année s'achève, notre vie, elle aussi, finira.

Mettons en ordre les affaires de notre âme.

..

Le baron de Géramb, général autrichien avait quitté l'armée pour se retirer dans un monastère de Trappistes en Alsace. Parmi quelques notes laissées par lui, en voici une bien capable de faire réfléchir :

« Le temps dont nous pouvons disposer, souvent nous le gaspillons.

Tant que nous sommes jeunes, nous nous reposons fièrement sur le présent, sans aucune inquiétude sur l'avenir, et nous nous croyons plus sages que nos pères.

A trente ans l'homme soupçonne qu'il pourrait bien agir en insensé.

Il en est convaincu à quarante, et réforme son plan.

A cinquante, il se reproche ses délais, et son projet d'être sage devient enfin une résolution arrêtée....

Cette résolution, il la renouvelle encore...

C'est demain qu'il l'exécutera!...

Il meurt — toujours le même ! »

---



# La Bonne Page

## 18. — Les Commandements de l'Eglise. — (Suite)

### IV. — Ton Créateur tu recevras, Au moins à Pâques humblement.

Ce Commandement oblige tous les chrétiens dès qu'ils sont parvenus à l'âge de discrétion et sont suffisamment instruits des vérités religieuses,

Chose étonnante ! Notre-Seigneur Jésus-Christ ne nous permet pas seulement de communier, il nous l'ordonne : « Si vous ne mangez ma chair et ne buvez mon sang, a-t-il dit, vous n'aurez point la vie en vous. » — Remarquons seulement que celui qui ferait une communion sacrilège n'obéirait pas au Commandement, et il ajouterait à tous ses péchés un crime épouvantable.

Cette obligation de se confesser et de communier, au moins une fois l'an, est grave : celui qui y manque par sa faute désobéit à Dieu et à l'Eglise, il s'endurcit dans ses péchés, scandalise les fidèles, méprise le Sauveur Jésus qui l'appelle, et auquel il ne répond pas.

Si, au temps de Pâques, on est malade, on doit appeler le prêtre et recevoir la sainte Communion chez soi. Enfin, si l'on n'a pu faire son devoir au temps voulu, ou si on l'a mal fait, on est obligé de communier le plus tôt possible.

Quant au temps de Pâques, il commence ordinairement le dimanche des Rameaux ou le dimanche de la Passion, et il finit le dimanche du Bon Pasteur.

Tel est le Commandement. Mais un bon chrétien fera la sainte Communion souvent, afin de triompher du Démon, de se corriger de ses mauvaises habitudes, d'éloigner les tentations, de recevoir les grâces de Dieu, de conserver et d'augmenter la vie surnaturelle en lui, et, par là, de sauver plus sûrement son âme.

De plus, si quelqu'un se trouve en danger de mort, il doit non seulement se confesser, mais communier, afin de se fortifier dans le passage redoutable du temps à l'Eternité.

(A suivre)

MGR A. LE ROY.



## Actes Paroissiaux

(DU 15 NOVEMBRE AU 15 DÉCEMBRE 1930)

BAPTÊMES. — Sont devenus Enfants de Dieu et de l'Eglise,

*Le 20 novembre* : CAPANDÉGUY, Georges-Pierre-Jean. Parrain : J.-B. Goëcoetchéa ; marraine : Julia Rebmann. — *Le 23 novembre* : BORTHAIRE, Andrée-Marie-Eugénie. Parrain : Charles Borthaire ; marraine : Sara Lesénéchal. — *Le 7 décembre* : PIERCEY, Marie-Eléonore. Parrain : Léon Briand ; marraine : Marthe Girardin. — *Le 14 décembre* : LEVAVASSEUR, Raymonde-Marie-Léontine. Parrain : Henri Foliot ; marraine : Marie Levavasseur.

MARIAGES. — Se sont unis par les liens indissolubles du Mariage,

*Le 25 novembre* : PATUREL, Henri-Louis-Albert, et COUFFON, Paulette-Anna-Joséphine. — *Le 29 novembre* : NICOLAS, Georges-Henri, et APESTÉGUY Dominica. — SIMOM, Emile-Jules-Marie, et ARTUR, Augusta-Louise. — *Le 13 décembre* : MAC DONALD, Ernest-Roland, et DEMONTREUX, Augusta-Isida.

SÉPULTURES. — Ont reçu les honneurs de la sépulture chrétienne,

*Le 18 novembre* : DISNARD, Roger-Albert-Eugène, 5 mois. — *Le 26 nov.* : EDWARDS, Thomas, 45 ans.



### La Santé de Monseigneur.

Depuis plusieurs semaines, on se rendait compte dans l'entourage du Vénéré Préfet Apostolique d'un état de fatigue contre lequel il réagissait difficilement. Le dimanche, 30 novembre, une hémorragie s'est déclarée subitement ; et du coup il a fallu prendre des mesures en vue de l'avenir. Grâce aux soins dévoués du Dr Gonzalès, de nouveaux accidents ont pu être évités ; mais le praticien jugea qu'il était urgent d'assurer au malade un repos complet et prolongé en dehors de St-Pierre et Miquelon.

Il a donc été décidé que, par un prochain courrier, Monseigneur s'embarquera pour France, et qu'il reviendra à la bonne saison au milieu de cette chère population à laquelle il a voué sa vie et qui, de son côté, fait des vœux ardents pour son heureux retour.

Nous pouvons ajouter que Mgr Heitz a été vivement touché des marques de sympathie qui lui ont été données dans les nombreuses visites faites au presbytère pour avoir des nouvelles de son état de santé. Citons parmi les visiteurs qui ont pu voir le vénéré malade M. le Gouverneur Sautot, M. l'Inspecteur Gayet et M. Gloanec, Maire de St-Pierre, pour ne nommer que les représentants de l'Autorité.



# Échos du Mois

( DU 15 NOVEMBRE AU 15 DÉCEMBRE 1930 )

*Port de Saint-Pierre* — Les entrées, du 15 novembre au 15 décembre, ont été de 23 vapeurs et 8 voiliers.

*Distinctions honorifiques.* — Viennent d'être nommés *Chevaliers de l'Ordre de l'Etoile Noire* : MM. Désiré Béchet, Maître au Petit Cabotage colonial ; Emile Favereau, Capitaine de Port.

*Chevalier de l'Ordre de l'Etoile d'Anjouan* : M. Léonce Hacala, Matelot de Port.

Sincères félicitations !

*Conférence au Foyer paroissial, (mardi 10 décembre).* — Les habitués du Foyer paroissial se réunissaient avec plaisir pour entendre une conférence sur Pie X, le Pape de la Communion des petits enfants. Monseigneur, empêché par son état de santé se fit remplacer par M. Houée, professeur au Collège. Disons tout de suite que le conférencier intéressa vivement son auditoir par des détails inédits, parfois humoristiques, sur l'enfance et la jeunesse de Joseph Sarto, son élévation successive « tous les neuf ans » à ses diverses fonctions ecclésiastiques : en 1867, archiprêtre de Salzano ; en 1875 professeur au grand Séminaire, puis vicaire général de Trévise ; en 1884, évêque de Mantoue ; en 1893, patriarche de Venise et Cardinal ; en 1903 enfin élevé au Pontificat Suprême. Malgré les honneurs à lui conférés, Pie X montra toujours la même simplicité et un grand amour des pauvres. Comme pape, il s'efforça d'appliquer sa devise : « *Instaurare omnia in Chr'sto* », Tout restaurer dans le Christ ». Ami des petits et des humbles, il décréta en 1910 que les petits enfants doivent s'approcher de la Sainte Table dès qu'ils ont l'âge de raison. Le cœur brisé par les horreurs de la grande guerre, Pie X mourut le 20 août 1914. Sa mémoire doit rester chère à tous, surtout aux enfants qui prieront pour la béatification de leur auguste Ami.

Des vues intéressantes sur Venise et Rome ont illustré la conférence et ont fait mieux revivre la physionomie majestueuse et en même temps simple du grand Pape.

*Service de Santé.* — Des consultations gratuites pour indigents et pour enfants ont lieu

1° à Saint-Pierre (Hôpital civil) les *lundi, mercredi et vendredi* de 14 h. à 16 h., par les soins du médecin résident ;



les *mardi, jeudi et samedi*, aux mêmes heures, par les soins du médecin-chef.

N. B. — Les consultations des *mercredi et samedi* (de 14 à 15 h.) sont réservées aux femmes enceintes et aux nourrissons.

*La solennité de l'Immaculée Conception.* — Deux cérémonies ont eu lieu à son occasion, le dimanche 14 décembre.

Le matin, à la messe de 8 h., c'a été la communion générale des enfants. Parmi eux, 48 arrivés à leur septième année, se sont approchés de la Sainte Table pour la première fois, la plupart, pour ne pas dire tous, accompagnés de leurs parent ou de quelques membres de leurs familles. Ces chers petits avaient été préparés au grand jour par le Père Vauloup. Leurs mamans admirablement secondées dans cet apostolat par nos excellentes Religieuses et par les Dames Catéchistes, avaient d'ailleurs préparé les voies depuis la rentrée d'octobre.

Spectacle touchant, bien fait pour remuer les cœurs.

Après les vêpres solennelle a eu lieu, dans la chapelle du Sacré Cœur, une réception d'Enfants de Marie dans l'Association réorganisée. Une petite retraite de trois jours avait préparé les élues, soit de 5 Enfants de Marie titulaires : Mlles Louisa Couëpel, Gabrielle Leroux, Paule Nicole, Lucienne Ozon, Paule Roussel ; et 2 Aspirantes : Mlles Emilienne Couëpel, Madeleine Detcheverry.

Malgré son état de fatigue, Monseigneur avait voulu présider cette fête ; et celle-ci aura attiré, espérons-le des bénédiction spéciales sur cette élite que doit être l'Association des E. de M.

*Les autos.* — A Saint-Pierre comme ailleurs, ils sont d'une incontestable utilité. Mais ils causent aussi des ennuis, — à leurs propriétaires et ... aux autres. C'est ainsi que le manœuvre John Hegman, employé chez M. Maufroy est entré en contact trop direct avec le véhicule que pilotait M. E. Lefèvre, a dû passer de ce fait cinq jours à l'hôpital. Quant au conducteur de l'auto il en a été quitte pour payer une note se montant à plusieurs centaines de francs.

*Mouvement des passagers.* — ARRIVÉS, le 16 novembre, par le «Farnorth» : MM. L. Blondin, M. Dagort, L. James ; M. et Mme D. Borotra ; Mlles A. et G. Plantegenest.

PARTIS le 16 novembre : M. P. Andrieux. — Le 20 nov. : MM. L. Coste, P. Houmard, L. Ozon ; M. et Mme G. Vidal et enfant.

ARRIVÉS, le 30 nov. : MM. Y. André, H. Gautier ; M. et Mme G. Vidal et enfant ; Mme D. Mouton.

PARTIS, le 4 décembre : MM. E. Bouteil, J. Favereau ; Mme Peignet ; Mlle A. Lefèvre ; 37 Italiens.

**GRAND CHOIX  
de Cadeaux  
de Noël**

Voir chez Albert BRIAND

Mlle Madeleine DEMINIAC  
informe le public qu'elle donne  
des **Leçons de Piano** chez  
elle ou à domicile.

## Un peu de notre Histoire (79).

- 1816 (Suite) -

Nous avons vu par sa correspondance officielle avec le Ministère que le commandant Bourrilhon augurait plutôt mal de l'avenir de la colonie qui était confiée à ses soins. De fait, la situation n'était pas brillante ; mais le chef de la colonie paraissait avoir oublié au mois de novembre 1816, que ses administrés n'ont commencé à débarquer des transports que le 10 juin, que tout d'abord il leur a fallu se mettre à l'abri, puis construire leurs embarcations et préparer leurs graves ; de sorte que la saison était bien avancée quand ils purent se livrer à leur industrie. Quoi d'étonnant alors, comme le fait cependant remarquer judicieusement le chargé en chef du service, que la pêche fût en cette année 1816 presque nulle, alors surtout que la boîte ne donnait pas toujours et que nos pêcheurs se voyaient presque continuellement contrariés par le mauvais temps ! D'ailleurs M. Bourrilhon, en avisait le ministre dès le 5 septembre, dans les termes suivants :

« La pluie et les brumes continuent de nous désoler la moitié du temps ; non seulement les embarcations ne peuvent pas sortir, mais la morue pourrit sur les graves. Jamais on n'avait vu à Saint-Pierre (et je puis parler par expérience) une saison aussi malheureuse sous le rapport du temps que celle-ci. »

Alors sur quoi M. Bourrilhon se fonde-t-il pour affirmer que la plus grande partie des habitants « n'en feront pas d'avantage l'année suivante ? » Sur le mauvais temps futur ? Sur l'incapacité des pêcheurs ? Il ne le dit pas.

Les doléances du Commandant n'eurent aucun écho au ministère. Le gouvernement n'ignorait pas qu'en reprenant pied à St-Pierre et Miquelon il lui faudrait, pendant longtemps sans doute, continuer de gros sacrifices pour cette population si digne d'intérêt, jusqu'au moment où, les conditions de la pêche s'améliorant, elle pourrait subsister par ses propres moyens. Dans cette situation intermédiaire, il était de toute nécessité de l'aider, car il s'agissait avant tout de maintenir le prestige et les droits de la



France en ces lointains parages. Toutefois le ministre n'entendait pas que l'argent du gouvernement fût distribué en pure perte ; il donna des ordres formels de faire repasser dans la métropole les incapables et les infirmes et de supprimer la ration à ceux qui, escomptant la générosité du gouvernement, s'adonneraient à l'indolence ou négligeraient de pratiquer leur métier de pêcheur avec toute l'énergie et toute l'activité exigées par cette industrie.

D'autre part, M. Dubouchage avait reçu l'assurance que certains déportés réfugiés à Saint-Pierre et Miquelon ayant acquis de l'aisance pendant les dernières guerres, touchaient néanmoins des secours. Il invita le commandant de la colonie de prendre des informations à ce sujet et de lui rendre compte.

(A suivre)

E. S.

---

## Chronique de l'Ile-aux-Chiens

(DU 15 NOVEMBRE AU 15 DÉCEMBRE 1930)

---

Dans ses quatre semaines Il n'a été enregistré à l'Ile ni baptême, ni mariage, ni sépulture.

*Les travaux en cours* — Les travaux effectués par le Service local d'accord avec la Commune sont achevés ou momentanément interrompus. La digue est terminée, ainsi que le lavoir municipal, dont le bois de construction provient en partie des matériaux de l'ancienne mairie.

Quelques réparations nécessaires ont été effectuées au-dessus de la sacristie dans laquelle les vents d'Est faisaient pénétrer la pluie. Espérons que les parois en seront plus étanches.

Le clocher, construit par une entreprise privée, occupe encore quelques hommes. Les ouvriers mènent rapidement le travail, à l'intérieur ou à l'extérieur, suivant que le permet la température : et il y a lieu de croire, que, le jour de Noël, les cloches qui ont déjà repris leur place chanteront la naissance du Sauveur dans une tour complètement terminée.

*Service de Santé.* — D'après une information officielle, des consultations gratuites pour indigents et pour enfants auront lieu à la Mairie de l'Ile le mercredi de 9 à 11 h.

---

**A vendre, à l'Ile**

Une propriété. — S'adresser aux héritiers Poirier. -- Ile-aux-Chiens.



---

**Hotel BELMONT**

North-Sydney

Confort Moderne - Prix Modérés

— Green Propriétaire —

**BELMONT Hotel**

North-Sydney. (N. S.)

Modern Confort - Reasonable Price.

— Green Proprietor —

---

**C'est pour mon fils ...**

— Docteur, c'est pour mon fils que je viens vous trouver.

— Mais, Madame, il fallait me l'amener... Il faudrait que je le voie.

— Docteur, je vous l'amènerai un de ces jours, mais je veux, auparavant, vous parler de son mal.

— Madame, je vous écoute... Quel âge a-t-il ?

— Monsieur le Docteur, mon fils a seize ans ... Depuis cinq ou six mois, il est d'une susceptibilité, d'une nervosité, d'une impressionnabilité... ne supportant ni remontrance, ni observation. A la plus petite contrariété, il casse et brise tout ce qui lui tombe sous la main. Il mange très peu. Il ne dort que quelques heures à peine, chaque nuit, et d'un sommeil très agité. Par contre il lit beaucoup, même trop, et je crains que ces lectures ne finissent par l'énerver et le fatiguer...

— Que lit-il ?

— Docteur, un jeune homme qui a seize ans n'est plus un enfant ; aussi son père et moi avons cessé de contrôler les livres, journaux et illustrés qu'il achète.

— Grave imprudence, Madame, et qui peut vous coûter cher !... Dites-moi encore : Sort-il certains soirs ?

— Oui, docteur, deux ou trois fois par semaine il va à des réunions de camarades ou à des parties de plaisirs.

— Et vous l'accompagnez ?

— Non, docteur !... Les premières fois qu'il nous a exprimé sa volonté *très arrêtée* de sortir ainsi, le soir, il nous a assurés qu'il se trouvait toujours dans la *bonne* compagnie d'*excellents* camarades. Son père s'est offert à l'accompagner *quand même*, mais Ludovic (c'est le nom de notre pauvre enfant) a déclaré en criant et en pleurant « *qu'il n'était plus un petit chien qu'on tient en laisse !* » A mon tour, je lui ai dit, bien doucement : « *Allons ! mon grand, permets à ta maman d'aller avec toi !* » Et en guise de réponse, il s'est mis dans une rage folle.

— Rentre-t-il tard ?



— Vers minuit, quelquefois plus tard.

— Madame, je suis maintenant fixé sur l'état de votre malheureux enfant. Ce sera inutile de me l'amener, car ce n'est pas un **médecin** qu'il lui faut, mais... un **confesseur** !

— Docteur, y pensez-vous ?... Notre Ludovic n'a pas remis les pieds à l'église depuis l'époque de sa Communion solennelle !

— Madame, je le regrette pour lui et pour vous !... Il y a dans cette jeune âme (comme dans beaucoup d'autres) des plaies morales, *secrètes et répugnantes*, que **seule** la Religion peut guérir ou empêcher !...

LA HIRE.

---

## Chronique de Miquelon

(DU 15 NOVEMBRE AU 15 DÉCEMBRE 1930)

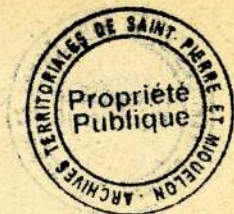
---

**BAPTÊME.** Est devenue enfant de Dieu et de l'Eglise, le 18 novembre : DISNARD, Henriette-Marie-Nathalie. Parrain : Albert Disnard ; marraine : Marie Poirier.

**SEPULTURES.** -- Ont reçu les honneurs de la sépulture chrétienne, le 25 novembre : COSTE, Désiré-Etienne, 56 ans. — Le 10 décembre: BRIAND, Joséphine-Marie, née Cormier, 70 ans.

*Conférence au Foyer Sainte-Thérèse.* — A l'occasion de la fête de Saint François-Xavier, après le salut du St Sacrement, qui eut lieu à 4 h.1/2, la nombreuse assistance des fidèles s'est retrouvée quelques instants après au Foyer Paroissial. Le Père Lucas a fait une conférence sur les missions qui a vivement intéressé les auditeurs. Cette conférence était accompagnée de projections. C'étaient des vues d'Afrique déjà montrées deux fois sur l'écran, mais il y a des spectacles qu'on aime revoir. Une quête à l'église et au Foyer a rapporté pour l'œuvre de la Propagation de la Foi la belle somme de 324 fr. 50, ce qui, ajouté aux cotisations recueillies par M. Joseph Cormier, donne comme résultat 359 fr. Honneur aux Miquelonais !

*Fête de l'Immaculée Conception.* — Le 8 décembre est fêté solennellement chaque année à Miquelon, par des offices qui comportent grand-messe et vêpres et par de nombreuses communions. La violente tempête qui soufflait le matin a empêché nombre de personnes de venir s'agenouiller à la Sainte Table et même d'assister à la Messe. Mais le temps s'étant mis au beau dans



la soirée, l'église qui avait tous ses ornements de fête se trouva pleine de fidèles pour les vêpres. La Vierge Immaculée dominait l'autel, toute encadrée de fleurs et de lumières et semblait sourire à tous ses enfants agenouillés devant Elle. Au Salut du St Sacrement, de très beaux chants furent exécutés par les chœurs de la tribune et par la chorale des E. de M.

*Les nouvelles cloches.* — Elles sont attendues d'un jour à l'autre. Puissent-elles être installées dans le clocher pour Noël et carillonner à tous les échos la naissance de l'Enfant-Dieu.

*Service de Santé.* — Des consultations gratuites pour indigents et pour enfants auront lieu au logement du Docteur le *jeudi* de 14 h. à 16 h.

---

#### **A vendre à Miquelon :**

Une Maison. S'adresser à M. Frédéric Poirier.

#### **A VENDRE, à Saint-Pierre :**

— Une maison, route de la Pointe-Blanche. — S'adresser à Mme Vve Baslé.

— Un phonographe avec 77 disques — S'adresser à Mme J. Girardin.

**A louer :** Une propriété — S'adresser à Mme Jules Girardin.

---

#### **C'est « CHIC » !**

« Oui ! c'est chic d'être catholique. Le mot est peut-être trivial, mais il traduit bien ma pensée.

« C'est chic d'avoir un idéal ; c'est chic de ne pas vendre sa parole, de ne pas être du côté du manche et du plus fort ; c'est chic de ne pas laisser attacher ses convictions par des bouts de ruban et par l'appât des sinécures ; c'est chic d'être du côté de ceux qui toujours ont été combattus, qui se sont vu toujours fermer les avenues du pouvoir ; c'est chic d'être du côté des martyrs ; c'est chic de se dresser tout droit quand on a fait sa prière du matin, et qu'on se propose de bien faire celle du soir ; c'est chic de marcher bien grand, le front bien haut, et chantant notre Credo ; c'est chic d'être Français et ce qui est plus chic encore, c'est de pouvoir le proclamer avec une soutane !

« Et voilà pourquoi je suis si fier, tous les dimanches, député français, non de parler politicaille, mais de crier ma foi avec ma soutane, et de saluer avec elle, au nom du clergé de France, nos Evêques et notre Pape, qui sont nos Chefs bien-aimés ! »

Abbé BERGEY



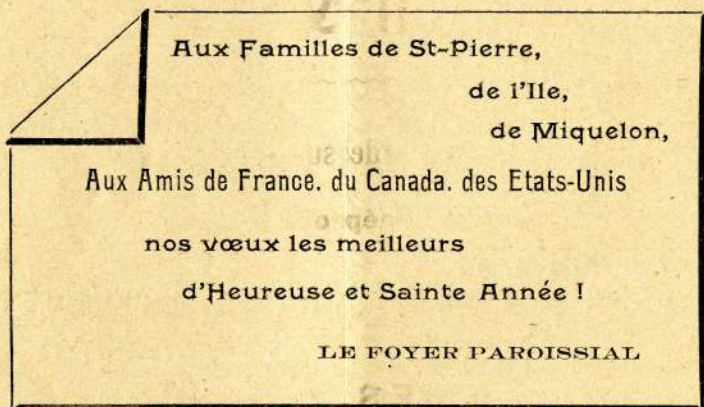
## Notre Tombola

Notre tombola *gratuite* en faveur des abonnés de *Saint-Pierre*, de l'*Ile* et de *Miquelon* sera tirée vers le 15 janvier prochain.

Rappelons que le paiement d'un abonnement donne droit à un billet de tombola.

L'acquisition de chacune des années parues du FOYER PAROISSIAL donne droit à deux billets.

N. B -- *Prix de la collection d'une année (depuis 1924) : 6 fr. -- L'année 1930 : 8 fr.*



### « LE FOYER PAROISSIAL »

Bulletin mensuel (8<sup>me</sup> année).

Prière à nos Chers Abonnés de nous faire parvenir le montant de leur abonnement, si ce n'est déjà fait. — Merci d'avance !



Leçons de violon, banjo, mandoline.  
S'adresser à M. J. E. Nouvel, chez M. Louis Lissague.



## M<sup>me</sup> B. Leroux - Deschamps

Parfums de grand luxe - Parfums compacts

Parfums de fourrures - Nouveautés de Paris

Articles pour cadeaux - Bijoux

Lingerie de Luxe

Bureau de vente : **Pension LEROUX-COSTE**

## Clayton & Sons

Vêtements et Pardessus sur mesure

**Coupe irréprochable**

Qualité supérieure

Prix modérés

**L. JAMES**, représentant

## A Louer



SAINT-PIERRE (Iles Saint-Pierre et Miquelon)

## SAINT-PIERRE SLIPS AND STORES C<sup>o</sup>

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 2.250.000 FRANCS

Rue du Littoral

Cales de Halage

APPROVISIONNEMENT GÉNÉRAL

CHARBON - CIMENT - BOIS

FOURNITURES POUR LA MARINE

CONSIGNATION : NAVIRES & CHALUTIERS

QUAIS & ENTREPOTS

AGENTS DES MARBRERIES GÉNÉRALES

GOURDON DE PARIS - REPRÉSENTANTS

DES MOTEURS AMÉRICAINS L. A.

Magasin de détail : Angle des Rues Nielly et du Barachois

### A. Dugué

Boucherie — Charcuterie — Légumes —  
Oufs, etc. — Fournisseur des navires.

### Auguste DÉRQUET

Constructeur breveté de navires.  
Entrepreneur en tous genres.

### Pension-Restaurant

M<sup>me</sup> Cadet - Etcheverry,  
Quai de la Roncière.

### Joseph GAUTIER

Boucherie - Charcuterie - Légumes  
Oufs, etc. Fournisseur des navires.

### HOTEL ROBERT

Quai de la République

A Vendre :

Un Moteur Marque NOX  
S'adresser à M. Edmond Goaziou

### L. James

Commission - Représentation

### PIERRE GOGNY, rue Borde

Epicerie - Liqueurs - Légumes  
Articles divers

### A. MAUFROY

Quai de la République  
Commission - Représentation  
Importation - Exportation.

### LA « MORUE FRANÇAISE »

Sous-Agence Nord  
Denrées de toutes sortes.

### La « Morue Française »

Armement à la grande pêche  
et au long cours.  
Approvisionnements généraux.

Le meilleur des reconstituants  
**VIN DU CAP CORSE**  
L. N. Mattei-Bastia  
le seul véritable

### HOTEL LALANNE

QUAI DE LA RONCIÈRE



|                                            |                                    |
|--------------------------------------------|------------------------------------|
| SALON DE LECTURE                           | ENGLISH SPOKEN                     |
| CONFORT MODERNE                            | HABLA ESPANOL                      |
| R. C. BORDEAUX 25. 56 A                    | AD. TÉLÉG : PYRÉNOTEL-BORDEAUX     |
| <b>BORDEAUX</b>                            |                                    |
| <b>HOTEL &amp; RESTAURANT DES PYRÉNÉES</b> |                                    |
| 12 & 14, RUE SAINT-RÉMI, 12 & 14           |                                    |
| TÉLÉPH. 45.50                              |                                    |
| <b>A. LAFARGOUILLE</b>                     | EAU COURANTE CHAUDE ET FROIDE      |
| <b>PROPRIÉTAIRE</b>                        | CHAUFFAGE CENTRAL                  |
|                                            | TÉLÉPHONE DANS TOUTES LES CHAMBRES |

**Maison L. COUELLAN, St-Malo**

**Fabrique de Monuments funéraires**  
**en marbres et granits**

— — — — —

Inscriptions en tous genres

ANGES et CHRISTS en bronze et porcelaine

Parpaings de toutes dimensions

— — — — —

**Joseph MACÉ,** représentant à Saint-Pierre.

**H.-A. PATUREL, St-Pierre**

Commissions - Consignations  
Gros & Détail  
Alimentation, Vins, Liqueurs,  
Tissus, Confections, Chaussures,  
Parfums de Luxe, Farines, Grains, Foin.

Alimentation - Liqueurs  
Cognac - Vins - Cidre, etc.  
Demandez prix courants.

**Ch. Houllégatte**

Représentant  
113, Route de Coutances  
Granville [Manche]

**A vendre :**

— Une Propriété sise rue Nielly. — S'adresser à Mlle Joséphine Yvon.



**SAINT-PIERRE (Iles St-Pierre et Miquelon)**

**Louis Hardy Legranvillais,**

AGENT Imperial Oil Limited  
Great West Wine Co

Collin et Bourrisset-Vins de Bourgogne  
Delbeck et Cie, Reims — Champagnes  
Fournier-Demars de Bourges —  
Liqueurs.

**Folquet Frères**

Agents Champagne « Heidsieck » mono-  
pole — Ship brokers — Importateurs de  
toutes les marques de Whiskies et de  
Liqueurs.

**J. Nicolas,**

Vins et Liqueurs — Alimentation — Arti-  
cles de fumeurs — Sacs et papiers d'em-  
ballage — Cigarettes Nationales.

**PÊCHERIES DE FRANCE**

Agence de St-Pierre  
Commissions — Consignations — Denrées  
Vins et Spiritueux

**ALBERT BRIAND**

Rue de la Poudrière.  
Epicerie - Mercerie - Quincaillerie.

**C. P. Chartier et Cie,**

Représentant de la Maison Peugeot  
Bicyclettes.

**Farines**

Demandez la marque  
« **Royal Household** »  
Dépot chez **H.-A. PATUREL**  
Représentant  
The Ogilvie Flour Mills Co  
Montréal

**P. Le Tiec**

Alimentation générale  
Produits de choix  
Demi-gros et détail

**Julien MORAZE**

*Quai de la Roncière.*

*Armement - Commission - Consignation - Alimentation  
Liqueurs - Confections - Chaussures  
Fournitures en tous genres*

**REPRÉSENTANT**

**Cognac :** Maison Bisquit - Dubouché, Jarnac

**Champagne :** V<sup>e</sup> Cliquot - Ponsardin, Reims

**Vins fins :** Roseheen et Cie, Bordeaux

**Armement :** Société Nouvelle des Pêcheries à vapeur, Arcachon  
**Morues :** Société des Séchereries frigorifiques de Bassens, Bordeaux

**Armement :** Maison Ch. Leborgne, Paris

**Assurance Maritime :** The Board of Underwriters of New-York, N.-Y.

**Assurance contre l'incendie :** Phoenix Insurance Co limited of London

**Moteurs marins :** The Hubbard Motor Co, Connecticut.

**C.P. Chartier et Cie,**

Vins et Spiritueux.

**American House**

Vins et spiritueux. Quai de la Roncière

*for Economical Transportation*



**Six Cylindres**

**- 1931 -**

**L**A *General Motors* et les usines Chevrolet ont combiné leurs ressources pour présenter en 1931 une six cylindres Chevrolet qui atteigne une supériorité de qualité plus haute que jamais et l'offrir au public à un prix plus bas que jamais, en faisant ainsi la voiture populaire par excellence.

Cette Chevrolet est une grande voiture à tous points de vue : son empattement a été augmenté, sa carrosserie est spacieuse, sa vue est franchement imposante. C'est une voiture supérieure par sa construction moderne dans laquelle n'entrent que des matériaux de toute première qualité et surtout par sa performance irréprochable.

En fait, presque chacun des organes et des pièces qui contribuent au confort, à la beauté, à la résistance, à la facilité de conduite et du rendement de la voiture, comporte une amélioration pratique. Malgré tous ces avantages exceptionnels, cette Chevrolet "meilleure et plus grande" est offerte à des prix remarquablement bas.

Sans aucun conteste, jamais il n'a été offert plus belle voiture pour aussi peu d'argent.

**La CHEVROLET 1931**

**Meilleure et plus Grande**



# La Banque Canadienne

de Commerce

est heureuse d'adresser

à tous ses Amis

et Clients

ses meilleurs Vœux

de Bonheur et de Prospérité

à l'occasion de

**NOEL**

et du

**NOUVEL AN**